

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 87 (1961)  
**Heft:** 21

**Artikel:** Aus der Sprache Dantes in die Sprache Goethes  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-500420>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Aus der Sprache Dantes in die Sprache Goethes

Man wird mit der Zeit eine ständige Rubrik unter diesem Titel einrichten müssen. Das Land, wo die Zitronen blühen, züchtet auch Stilblüten in geradezu überquellendem Reichtum, und Gesandtschaften, Konsulate, Reisebureaus finden es ganz in der Ordnung, daß die deutschsprachigen Gäste Italiens nicht nur Schätze der Kunst und der Natur genießen, sondern auch ungetrübteste Heiterkeit bei der Lektüre von Prospekten, Reiseführern und ähnlicher Literatur.

n. o. s.

### für einer frei touristenverkehr

Diese ist die Zeit weil allen Menschen sollten, wegen wunderbarer Entwicklung der Kommunikationen, dass dürften sie in Gemütsruhe die ihrigen Vaterland Grenzen durchzuschreiten.

Damit jenes Gleichheit Erkennen, jener Verbrüderung, unter den Weltvolk der ist zur Ausführung gebracht und wird – gleichwie jede qualifizierte politische Partie durch ihrem Tribünen glückverheisst – nach einen der allgemeinen Aufgabes rechteren Wertbestimmung, nach einen grosseren Wohlbefinden, materiellen, moralischen und geistigen, nach einen höheren Würde geführt.

Unsere Küstengegend ist schön in allen Jahreszeiten, aber Sommer ist jene die mehr Besucher bringt: nach die Klimassauftheit, das Meerentzücken, das Blümenglanze, wenn ungewöhnlich zornige Frühjahr ein Sommer nicht schöne uns Angst zu haben lässt, wir uns beunruhigen. Zu sagen «wir», wir beabsichtigen die Gastwirte, die der Touristenverkehrrausrüstungen Besitzer, die der typischen Ergebnisse Verkäufer, die seinen Lebensunterhalt verdienen aus «souvenirs» so Gegestande wie Gefühle den Touristen zu anbieten seien.

Verspürn Sie: die unsere Luftland ist Orangesblumen – Salz – Harzvermischte! Auf unseren Meerschäumen, Venus jeder Tag geht auf, und, aus der Ferne mit grössen Barken die Orientfarbe uns ankommt!

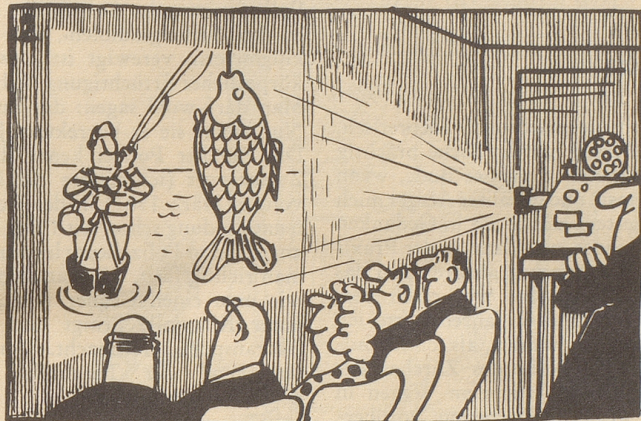
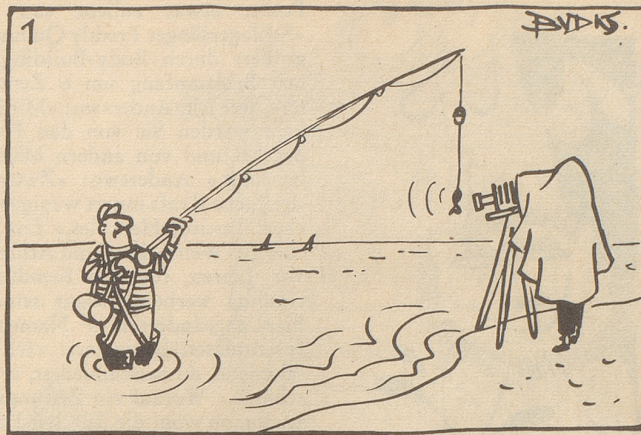
In unseres Land Sie werden glückseligen sein. Und unsere Andeken lieb Ihren wird, sowie das Ihrige auf uns.

edizioni liguria turistica

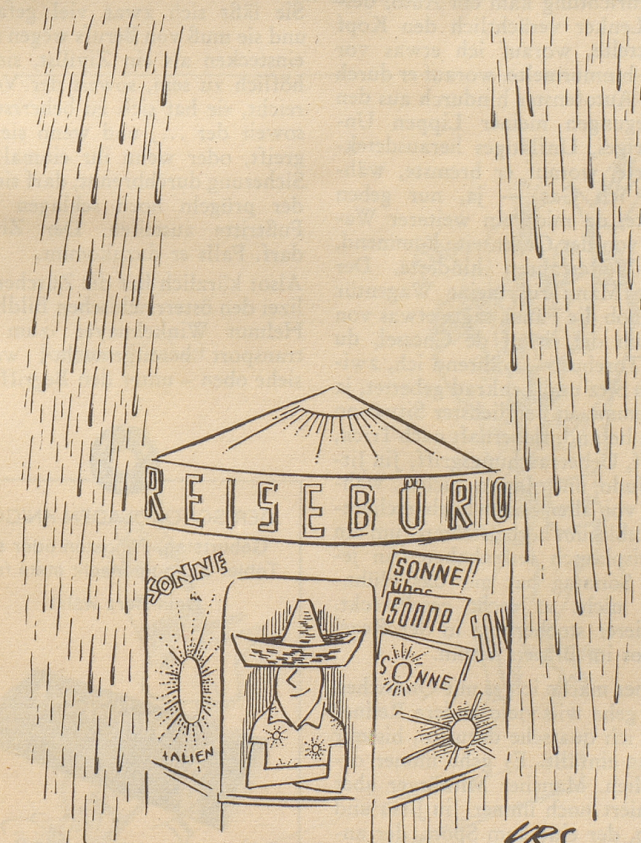
### Lieber Nebi!

Die Mittags-Nachrichten brachten die Sensation vom Weltraumflieger Gagarin. Unsere Haushälterin, eine Frau in den Sechzigerjahren, hat nicht mehr alles in sich aufnehmen können. Als ich ihr ergänzend erklärt hatte, daß es die Russen gewesen seien, die diesen Menschen in einer Rakete in die Luft geschossen hätten, sagte sie: «Die wärdets jo scho wider abschritte, daß sys gsi siget!»

WS



Fischerlatein



Wirkung der Reklame

Wenn... wenn...  
Wenn... wenn...

Wenn Frau Zürcher bei ihrem täglichen Einkauf im Selbstbedienungsladen nur einen einzigen Gegenstand ins Körbchen legt, von dem sie nicht weiß, ob sie ihn jemals werden brauchen können, dann leistet sie einen wichtigen Beitrag an unseren Lebensstandard, und Lebensstandard ist, wenn man vor lauter Standard kaum mehr zum Leben kommt. ● Zürcher Woche

Wenn echte Weltwirtschaft ein wirkliches, das heißt freies und ausgeglichenes, internationales Geldsystem mit Konvertibilität und möglicher Stabilität der Wechselkurse voraussetzt und wenn wir auch heute nur insoweit von einer neuen Weltwirtschaft sprechen können, wie die Wiederherstellung eines solchen Geldsystems gelungen ist, so treten die außerordentlichen Unvollkommenheiten und Labilitäten der internationalen Zahlungsbeziehungen von heute in ihrem ganzen Ernst hervor ... ● Neue Zürcher Zeitung

Wenn das so weiter geht, sind alle Plätze ausverkauft, bevor der Vorverkauf nur begonnen hat.

● Uniball-Komitee

## Schweizergeschichte in Kurzfassung

Ein neckischer Zufall fügte es, daß nachfolgende Inserate am gleichen Tage (26. 4. 61) in zürcherischen Blättern erschienen. fhz.

### Waffen aus der Heldenzeit der Eidgenossen

wie Schwerter, Halbarten, Speere, Morgensterne etc., den schönsten Schmuck in Dielen oder zu Cheminées, vermittelt (21768)

Antiqua Postfach 88, Aarau

Zu kaufen gesucht

**200 Renditenhäuser**

oder

**200 Bauplätze**

Angebote an Telefon (051) 21768.

### Der undankbare Seher

Ein Fernsehahbontent in Sizilien, der die Kurse der TV für Alphabeten verfolgt, zu seiner Frau: «Ich kann es kaum erwarten, bis ich das ganze Alphabet gelernt habe. So kann ich dann endlich einmal nach Rom schreiben, welch unmögliches Programm sie uns bieten!» bi

Feuer breitet sich nicht aus,  
hast Du MINIMAX im Haus!

**St. Moritz HOTEL ALBANA**  
Speiserestaurant  
gut & preiswert  
Bes. W. Hofmann

das ganze Jahr offen